grb/emblem

VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA IZVOZ PROIZVODA OD MESA U UKRAJINU(1)/ МІЖНАРОДНИЙ ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ВВЕЗЕННЯ М'ЯСНИХ ПРОДУКТІВ(1) ДО УКРАЇНИ З РЕСПУБЛІКИ ХОРВАТІЯ / *INTERNATIONAL VETERINARY CERTIFICATE FOR MEAT PRODUCTS(1) IMPORTED INTO UKRAINE FROM REPUBLIC CROATIA*

Država/ Країна/ *Country* **Veterinarski certifikat za Ukrajinu/ Ветеринарний сертифікат в Україну/ *Veterinary certificate to Ukraine***

Dio I: Detalji o otpremljenoj pošiljci / Частина I: Подробиці щодо відправленого вантажу/ *Part I: details of dispatched consignment*

I.1. Pošiljatelj / **Відправник** / *Consignor*

Naziv / **Назва** / *Name*

Adresa / **Адреса** / *Address*

Tel. br. / **Номер телефону** / *Tel. No.*

I.2. Referentni broj certifikata / **Номер сертифіката** / *Certificate reference number*

I.2.a.

I 3. Centralno nadležno tijelo / **Центральний компетентний орган** / *Central Competent Authority*

I 4. Lokalno nadležno tijelo / **Місцевий компетентний орган** / *Local Competent Authority*

I.5. Primatelj / **Одержувач** / *Consignee*

Naziv / **Назва** / *Name*

Adresa / **Адреса** / *Address*

Poštanski broj / **Поштовий індекс** / *Postal code*

Tel. br. / **Номер телефону** / *Tel. No.*

I.6.

I 7. Država podrijetla / **Країна походження** / *Country of origin*	ISO kod / **Код ISO** / *ISO code*	I 8. Regija podrijetla / **Регіон походження** / *Region of origin*	Kod / **Код** / *Code*	I 9. Država odredišta / **Країна призначення** / *Country of destination*	ISO kod **Код ISO** / *ISO code*	I 10.Regija odredišta/ Регіон призначення/ *Region of destination*	Kod Код / *Code*

I.11. Mjesto podrijetla / **Місце походження** / *Place of origin*

Naziv / **Назва** / *Name* Odobreni broj / **Номер ухвалення** / *Approval number*

Adresa / **Адреса** / *Address*

I.12.

I 13. Mjesto utovara / **Місце вивантаження** / *Place of loading*

I 14. Datum otpreme / **Дата відправлення** / *Date of departure*

I 15. Prijevozno sredstvo / **Транспорт** / *Means of transport*

Avion / **Літак** / *Aeroplane* ☐ Brod / **Судно** / *Ship* ☐

Željeznički vagon / **Залізничні вагони** / *Railway wagon* ☐

Cestovno vozilo / **Дорожній екіпаж** / *Road vehicle* ☐

Drugo / **Інший** / *Other* ☐

Identifikacija / **Ідентифікація** / *Identification*:

Referentni dokument / **Документальні посилання** / *Documentation references*:

I 16. Ulazna GVP u Ukrajini / **Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні** / *Entry BIP in Ukraine*

I 17.

I 18. Opis pošiljke / **Опис товару** / *Description of commodity*

I 19. Kod pošiljke (CT broj)/ **Код товару (код HS)**/ *Commodity code (HS code)*

I 20. Količina / **Кількість** / *Quantity*

I 21. Temperatura proizvoda / **Температурний режим продукту** / *Temperature of product*

Sobna / **Кімнатної** / *Ambient* ☐ Ohlađeno / **Охолоджений** / *Chilled* ☐

Zamrznuto / **Заморожений** / *Frozen* ☐

I 22. Broj paketa / **Кількість упаковок** / *Number of packages*

I 23. Broj plombe/kontejnera / **Номер контейнера/пломби** / *Seal/Container No*

I 24. Način pakiranja / **Тип упаковки** / *Type of packaging*

I 25. Pošiljka je namijenjena za / **Товари придатні для** / *Commodities certified for*:

Prehranu ljudi / **Людського споживання** / *Human consumption* ☐

I.26.

I.27. Za uvoz ili unos u Ukrajinu/ **Для імпорту або доступу в Україну**/ *For import or admission into Ukraine* ☐

I 26. Identifikacija pošiljke / **Ідентифікація продукту** / *Identification of the commodities*

Odobreni broj(evi) objekta/ **Номер схвалення виробника** / *Approval number of establishments*

Vrsta (znanstveni naziv) **Вид (наукова назва)** *Species (scientific name)*	Vrsta pošiljke **Природа товару** *Nature of commodity*	Klaonica **Бійня** *Abattoir*	Objekt za proizvodnju **Підприємство - виробник** *Manufacturing plant*	Hladnjača **Холодильна камера** *Cold store*	Broj pakiranja **Кількість упаковок** *Number of packages*	Tip pakiranja **Тип упаковки** *Type of packaging*	Neto masa **Маса нетто** *Net weight*

T. Karedić

Dio II: Certificiranje / Частина II.: Сертифікація/ *Part II: Certification*

II.1 Potvrda o zdravlju životinja/ Підтвердження безпечності для здоров'я тварин / *Animal Health attestation*	II.a. Referentni broj certifikata / Номер сертифіката / *Certificate reference number*	II.b.

Ja, niže potpisani veterinarski inspektor/ovlašteni veterinar kontrolnog tijela, ovime potvrđujem da:/ **Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар/офіційний інспектор, цим засвідчую, що:** / *I, the undersigned official veterinarian/official inspector hereby certify that:*

II.1.1 Proizvod od mesa opisan u ovom certifikatu sadrži sljedeće komponente mesa i ispunjava sljedeće kriterije:/ **М'ясний продукт, описаний в цьому сертифікаті, містить такі м'ясні компоненти та відповідає вказаним нижче критеріям:**/ *The meat product described in this certificate contains the following meal constituents and meet the criteria indicated below:*

Vrsta (A)/ Вид (A)/ *Species (A)*	Obrada (B)/ Обробка (B)/ *Treatment (B)*	Država podrijetla (EU ili Ukrajina) (C) / Країна походження (держава-член ЄС або Україна) (C)/ *Country of origin (EU Member State or Ukraine) (C)*

(A) Upisati oznaku za odgovarajuću vrstu životinje od koje su dobiveni proizvodi od mesa gdje je BOV = domaće govedo *(Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalus i njihovi križanci)*; OVI = domaće ovce *(Ovis aries)* i koze *(Capra hircus)*; EQI = domaći kopitari *(Equus caballus, Equus asinus i njihovi križanci)*, POR = domaće svinje *(Sus scrofa)*; RAB = domaći kunići, PFG = domaća perad. / **Зазначте код відповідного виду мяса та м'ясних продуктів, де: BOV = свійська велика рогата худоба (Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі); OVI = свійські вівці (Ovis aries) та кози (Capra hircus); EQI = свійські коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі); POR = свійські свині (Sus domestica); RAB = свійські кролі; PFG = свійська птиця.** / *Insert the code for the relevant species of meat product where: BOV = domestic bovine animals (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQI = domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds); POR = domestic porcine animals (Sus scrofa); RAB = domestic rabbits, PFG = domestic poultry.*

(B) Upisati odgovarajući način obrade/ **Вкажіть необхідний режим обробки:**/ *Insert the required treatment:*

A = obrada koja osigurava da površinski rez konačnog proizvoda pokazuje da proizvod više nema obilježja svježeg mesa i jamči odsutnost uzročnika zaraznih bolesti / **обробка, яка забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту та гарантує відсутність збудників інфекційних хвороб тварин** / *a treatment that assures that cut surface of final product shows that it no longer has the characteristics of fresh meat and guarantee the absence of agents of infectious diseases.*

B = obrada u hermetički zatvorenoj posudi do vrijednosti Fo 3 ili višoj / **обробка в герметично закритому контейнері, що забезпечує досягнення показника Fo, який є рівним або вищим 3.**/ *Treatment in a hermetically sealed container to reach Fo value of three or more.*

C = obrada za vrijeme koje se u svim dijelovima mesa mora postići temperatura od najmanje 80°C / **обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м'яса повинна становити 80°C** / *treatment during which the minimum temperature of 80°C must be reached throughout the meat.*

D = obrada za vrijeme koje se u mesu u svim dijelovima mesa postići temperatura od najmanje 70 ili za sirovu šunku obrada koja se sastoji od prirodne fermentacije i zrenja tijekom najmanje devet mjeseci i koja rezultira sljedećim obilježjima: / **обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м'яса повинна становити 70°C, або щодо свіжої шинки – обробка, що складається з природної ферментації та витримки впродовж не менше дев'яти місяців із досягненням:**/ *A treatment during wich the minimum temperature of 70 °C which must be reached throughout the meat during the processing of meat products, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics:*

— vrijednosti AW najviše 0,93 / **показник Aw не більше 0,93**/ *Aw value of not more than 0,93,*
— vrijednosti pH najviše 6,0 / **показник pH не більше 6,0**/ *pH value of not more than 6,0.*

D1 = kuhanje mesa, prethodno otkoštenog i odmašćenog, podvrgnuto zagrijavanju na način da se postigne unutarnja temperatura od 70 ° C ili veća kroz najmanje 30 minuta / **приготування м'яса, яке було попередньо відділене від кісток та знежирене, шляхом нагрівання до досягнення внутрішньої температури на рівні 70°C або більше і підтримки такої температури принаймні протягом 30 хвилин**/ *cooking of meat, previously deboned and defatted, subjected to heating so that an internal temperature of 70 °C or greater is maintained for a minimum of 30 minutes.*

E = U slučaju proizvoda od sušenog mesa (*biltong* vrste proizvoda) postupkom se mora postići:/ **у випадку м'ясних продуктів типу 'білтонг' (в'ялені м'ясні продукти), застосовується обробка для досягнення:**/ *In the case of 'biltong' type products, a treatment to achieve:*

— vrijednost AW najviše 0,93/ **показника Aw не більше 0,93**/ *Aw value of not more than 0,93*
— vrijednosti pH najviše 6,0/ **показника pH не більше 6,0**/ *pH value of not more than 6,0*

F = Postupak toplinske obrade koji osigurava da je postignuta temperatura u središtu najmanje 65°C u vremenskom razdoblju potrebnom da se postigne vrijednost pasterizacije (pv) jednak ili veći od 40/ **застосовується термічна обробка, яка забезпечує досягнення температури всередині мінімум 65°C протягом періоду часу необхідного для досягнення показника пастеризації (pv), який дорівнює або більше 40.**/ *A heat treatment ensuring that a centre temperature of at least 65 °C is reached for a period of time as necessary to achieve a pasteurisation value (pv) equal to or above 40.*

(C) Upisati ISO kod države podrijetla (država članica EU ili Ukrajina) a u slučaju regionalizacije priznate od strane Ukrajine za relevantne sastojke mesa: upisati regiju./ **Вкажіть код країни походження (держава-член ЄС або Україна) за Міжнародною організацією зі стандартизації (ISO), в разі визнання Україною регіоналізації для певних м'ясних компонентів – вкажіть назву регіону.** / *Insert the ISO code of the country of origin (EU Member State or Ukraine) and. in the case of regionalization recognized by Ukraine for relevant meat constituents: indicate the region.*

II.1.2 Proizvod od mesa pripremljen je od svježeg mesa domaćih goveda (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalus i njihovi križanci), domaćih ovaca (Ovis aries) i koza (Capra hircus); domaćih kopitara (Equus caballus, Equus asinus i njihovi križanci), domaćih svinja (Sus scrofa); domaćih kunića, domaće peradi koje:/ **М'ясні продукти були вироблені із свіжого м'яса отриманого із свійських тварин: великої рогатої худоби (Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі), овець (Ovis aries) та кіз (Capra hircus), свійських коней (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі); свійських свиней (Sus domestica); свійських кролів; свійської птиці, яке:**/ *The meat products has been prepared from fresh meat from domestic bovine animals (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds), domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus). domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds); domestic porcine animals (Sus scrofa); domestic rabbits, domestic poultry, that:*

je prošlo obradu navedenu pod točkom II.1.1 / **було піддано обробці як зазначено у пункті II.1.1**/ *whose has undergone a treatment as specified in point II.1.1;*

životinje od kojih je dobiveno svježe meso zadovoljavaju relevantne zahtjeve zdravlja životinja za određenu vrstu: / **тварини від яких було отримано свіже м'ясо задовольняють відповідні вимоги щодо здоров'я тварин для визначених видів:**/ *animals from which fresh meat was obtained satisfy the relevant animal health requirements under specified species:*

(2)[II.1.2.1 za goveda (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis i njihove križance) / **Для великої рогатої худоби (Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі)** / *For bovine animals (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds):*

II.a. Referentni broj certifikata / **Номер сертифіката** / *Certificate reference number*	II.b.

II.1.2.1.1 Svježe meso je dobiveno u državi ili regiji, koja je u vrijeme izdavanja bila slobodna 12 mjeseci od slinavke i šapa (posjeduje službeni status u skladu s OIE), goveđe kuge i tijekom istog perioda nije bilo cijepljenja protiv ovih bolesti. / **Свіже м'ясо отримано на території країни або регіону, які на дату видачі міжнародного сертифіката є вільними від ящуру (мають офіційний статус згідно з МЕБ), чуми ВРХ протягом останніх 12 місяців, та де протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цих хвороб;**/ *Fresh meat has been obtained in the country or region which at the date of issuing of this certificate has been free for 12 month from foot-and-mouth disease (has an official status in accordance with OIE), rinderpest and during the same period no vaccination against these diseases has taken place.*

II.1.2.1.2 Dobiveno je od životinja koje su boravile na teritoriju opisanom pod točkom II.1.2.1.1 od rođenja ili najmanje tri mjeseca prije klanja. / **Отримано із тварин, які утримувалась на території, що визначена підпунктом II.1.2.1.1, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм;** / *has been obtained from animals that have remained in the territory describe under point II.1.2.1.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter.*

II.1.2.1.3 Dobiveno je od životinja koje dolaze s gospodarst(a)va na kojem ni jedna životinja nije cijepljena protiv slinavke i šapa i goveđe kuge: / **Отримано із тварин, які походять із господарства, де утримуються лише тварини, невакциновані проти ящуру та чуми ВРХ, та яке відповідає таким вимогам:**/ *has been derived from animals coming from a holding(s). in which none of the animals have been vaccinated against foot-and-mouth disease and rinderpest:*

(a) na ovim gospodarstvima i na gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u radijusu 10 km, nije bilo izbijanja bolesti goveđe kuge ni slinavke i šapa tijekom posljednjih 30 dana, / **протягом останніх 30 днів у господарстві, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодного випадку чуми ВРХ та ящуру;**/ *in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been no outbreaks of rinderpest and foot-and-mouth disease during the previous 30 days,*

(b) životinje su boravile na gospodarstvu najmanje 40 dana prije otpreme u klaonicu; / **тварини протягом щонайменше останніх 40 днів перед відправленням на бійню утримувалась в господарстві** / *animals have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse,*

(c) dolaze iz stada službeno slobodnih od bruceloze / **походять із стад, які мають офіційний статус вільних від бруцельозу** / *come from herds with official free status on brucellosis,*

[(d) (2)bilo/**або**/*either* [dolaze iz stada službeno slobodnog od tuberkuloze / **походять із стад, які мають офіційний статус вільних від туберкульозу** / *come from herds with official free status on tuberculosis;]*

[(d) (2)ili/**або**/*or* [reagirale su negativno na službeni intra-dermalni tuberkulinski test proveden unutar 3 mjeseca prije klanja / **протягом трьох місяців перед забоєм були піддані офіційній внутрішньошкірній туберкуліновій пробі із негативними результатами**/ *have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within 3 month before slaughter],*

(e) životinje su označene i registrirane u nacionalnom sustavu za identifikaciju životinja. / **тварини ідентифіковані та зареєстровані в національній системі ідентифікації тварин.** / *animals are identified and registered in national system of animal identification.*

II.1.2.1.4 Dobiveno je od životinja koje su: / **були отримані від тварин, які:**/ *has been obtained from animals which:*

(a) u klaonici prošle zdravstveni pregled prije klanja (ante mortem) tijekom 24 sata prije klanja i, posebice, nisu pokazivale znakove zaraznih bolesti životinja / **під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показали відсутність ознак інфекційних хвороб тварин;**/ *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and. in particular, have shown no evidence of infectious animal diseases;*

(b) transportirane iz njihovih gospodarstava u vozilima, očišćenima i dezinficiranima prije utovara u odobrenu klaonicu bez kontakta sa drugim životinjama koje nisu udovoljavale uvjetima pod II.1.2.1.1./ **перевозились з господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.1.1.**/ *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under II.1.2.1.1.*

(2)[II.1.2.2 Za domaće ovce (Ovis aries) i domaće koze (Capra hircus):/ **Для овець (Ovis aries) та кіз (Capra hircus):**/ *For domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus):*

II.1.2.2.1 Svježe meso je dobiveno u zemlji ili području koje je na dan izdavanja ovog certifikata bilo slobodno od slinavke i šapa 12 mjeseci (ima službeni status prema OIE-u), goveđe kuge, kuge malih preživača i tijekom tog razdoblja nije bilo cijepljeno protiv ovih bolesti; / **Свіже м'ясо отримано на території країни або регіону, які на дату видачі міжнародного сертифіката є вільними від ящуру (мають офіційний статус згідно з МЕБ), чуми ВРХ. чуми ДРХ і віспи овець та кіз протяюм останніх 12 місяців, та протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цих хвороб;**/ *Fresh meat has been obtained in the country or region which at the date of issuing of this certificate has been free for 12 month from foot-and-mouth disease (has an official status in accordance with OIE), rinderpest, peste des petits ruminants and sheep and goat pox, and during the same period no vaccination against these diseases has taken place.*

II.1.2.2.2 dobiveno je od životinja koje su boravile na teritoriju pod točkom II.1.2.2.1 od rođenja, ili najmanje 3 mjeseca prije klanja; / **Отримано із тварин, які утримувалась на території, що визначена підпунктом II.1.2.2.1, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм;**/ *has been obtained from animals that have remained in the territory describe under point II.1.2.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter.*

II.1.2.2.3 dobiveno je od životinja koje dolaze s gospodarts(a)va u kojem ni jedna životinja nije bila cijepljena protiv slinavke i šapa, goveđe kuge, kuge malih preživača i bruceloze ovaca i koza:/ **Отримано із тварин, які походять із господарства, де утримуються лише тварини, невакциновані проти ящуру та чуми ВРХ, бруцельозу овець та кіз, та яке відповідає таким вимогам:**/ *has been derived from animals coming from a holding(s), in which none of the animals have been vaccinated against foot-and-mouth disease, rinderpest and brucellosis of sheep and goats:*

(a) u ovim gospodarstvima i gospodarstvima u blizini, u radijusu 10 km nije bilo izbijanja goveđe kuge i slinavke i šapa tijekom prethodnih 30 dana, / **протягом останніх 30 днів у господарстві, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодного випадку чуми ВРХ та ящуру,**/ *in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been no outbreaks of rinderpest and foot-and-mouth disease during the previous 30 days,*

(b) životinje su boravile najmanje 40 dana prije otpreme u klaonicu,/ **тварини протягом щонайменше останніх 40 днів перед відправленням на бійню утримувалась в господарстві,**/ *animals have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse,*

T. Karadžić

(c) dolaze iz stada koja su slobodna od epididimitisa ovaca (Brucella ovis),/ **походять із стад, які є вільними від епідидиміту овець (Brucella ovis)**,/ *come from flocks free from ovine epididymitis (Brucella ovis),*

(d) životinje su označene i registrirane u skladu s nacionalnim sustavom označavanja,/ **тварини ідентифіковані та зареєстровані в національній системі ідентифікації тварин**,/ *animals are identified and registered in national system of animal identification;*

(e) gospodarstvo je pod nadzorom nadležnog tijela, podložno inspekciji i službenom izvješćivanju,/ **господарство піддається регулярному ветеринарному інспектуванню Компетентним органом та офіційному звітуванню**,/ *the holdings subject to the a favorable competent authorities' inspection and official report.*

II.1.2.2.4 dobiveno je od životinja koje:/ **були отримані від тварин, які**:/ *has been obtained from animals which:*

(a) koje su prošle pregled prije klanja tijekom 24 sata prije klanja i posebice, nisu pokazivale nikakve znakove zaraznih bolesti,/ **під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показали відсутність ознак інфекційних хвороб тварин**,/ *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of infectious animal diseases,*

(b) bile su prevožene iz njihovih gospodarstava u vozilima, očišćenima i dezinficiranima prije utovara u odobrenu klaonicu bez kontakta sa drugim životinjama koje nisu udovoljavale uvjetima pod II.1.2.2.1./ **перевозились з господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.2.1.**/ *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under II.1.2.2.1.*

(2)[II.1.2.3 Za domaće svinje (Sus domestica):/ **Для свійських свиней (Sus domestica):**/ *For domestic porcine animals (Sus domestica):*

II.1.2.3.1 Svježe meso je dobiveno u zemlji ili području koje je na dan izdavanja ovog certifikata bilo slobodno od slinavke i šapa 12 mjeseci (ima službeni status prema OIE-u), afričke svinjske kuge, klasične svinjske kuge, vezikularne bolesti svinja i tijekom tog razdoblja nije bilo cijepljeno protiv ovih bolesti. / **Свіже м'ясо отримано на території країни або регіону, які на дату видачі міжнародного сертифіката є вільними від ящуру (мають офіційний статус згідно з МЕБ), африканської чуми свиней, класичної чуми свиней, везикулярного стоматиту свиней протягом останніх 12 місяців, та де протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цих хвороб**;/ *Fresh meat has been obtained in the country or region which at the date of issuing of this certificate has been free for 12 month from foot-and-mouth disease (has an official status in accordance with OIE), African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and during the same period no vaccination against these diseases has taken place.*

II.1.2.3.2 dobiveno je od životinja koje su boravile na teritoriju pod točkom II.1.2.3.1 od rođenja, ili najmanje 3 mjeseca prije klanja / **Отримано із тварин, які утримувалась на території країни або регіону, що визначені підпунктом II.1.2.3.1, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм**;/ *has been obtained from animals that have remained in the territory describe under point II.1.2.3.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;*

II.1.2.3.3 dobiveno je od životinja koje dolaze s gospodarst(a)va: / **Отримано із тварин, які походять із господарства**:/ *has been obtained from animals coming from a holding(s):*

(a) u kojima ni jedna od životinja nije cijepljena protiv bolesti pod II.1.2.3.1:/ **де утримуються лише тварини, невакциновані проти хвороб, зазначених в підпункті II.1.2.3.1**;/ *in which none of the animals have been vaccinated against diseases describe under point II.1.2.3.1;*

(b) u ovim gospodarstvima i gospodarstvima smještenima u njihovoj blizini u radijusu 10 km, nije bilo izbijanja bolesti opisanih pod II.1.2.3.1 tijekom posljednjih 40 dana,/ **протягом останніх 40 днів у господарстві, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодного випадків хвороб, зазначених в підпункті II.1.2.3.1**;/ *in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been no outbreaks of diseases describe under point II.1.2.3.1 during the previous 40 days.*

(c) koje nisu predmetom zabrane kao rezultat izbijanja bruceloze svinja tijekom posljednjih 6 tjedana;/ **щодо якого не введено обмеження в результаті спалахів бруцельозу свиней протягом останніх 6 тижнів**/ *that are not subject to prohibition as a result o fan outbreak of porcine brucellosis during the previous 6 weeks:*

II.1.2.3.4 dobiveno je od životinja koje su: / **були отримані від тварин, які** / *has been obtained from animals which:*

(a) od rođenja bile odvojene od divljih papkara;/ **з народження утримувалися окремо від диких парнокопитних тварин**;/ *have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;*

(b) pregledane unutar 24 sata prije klanja i, posebice, nisu pokazivale znakove zaraznih bolesti životinja / **під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показали відсутність ознак інфекційних хвороб тварин** / *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of infectious animal diseases;*

(c) prevožene su od gospodarstva boravka u vozilima koja su očišćena i dezinficirana prije utovara, do odobrene klaonice bez kontakta sa drugim životinjama koje nisu udovoljavale uvjetima pod II.1.2.3.1 / **перевозились із своїх господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.3.1**;/ *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under point II.1.2.3.1]*

(2)[II.1.2.4 za domaće kopitare (Equs cabalus, Equs asinus i njihovi križanci):/ **Для свійських коней (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі)**:/ *For domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds):*

II.1.2.4.1 dobiveno je od životinja koje su boravile u državi ili regiji od rođenja ili najmanje kroz posljednja 3 mjeseca prije klanja; / **Отримано із тварин, які утримувалась на території країни або регіону, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм**;/ *has been obtained from animals that have remained in country or region since birth, or for at least the last three months before slaughter;*

II.1.2.4.2 da je dobiveno od životinja koje dolaze s gospodarst(a)va na kojima i u blizini kojih u radijusu od 10 km nije bilo izbijanja konjske kuge i maleusa tijekom prethodnih 40 dana / **Отримано із тварин, які походять із господарства протягом останніх 40 днів у якому, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодною випадку Африканської чуми коней та сапу**;/ *has been obtained from animals coming from a holding(s) in which. and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been*

T. Karadžić

no outbreaks of African horse sickness and glanders during the previous 40 days;

II.1.2.4.3 dobiveno je od životinja koje:/ **були отримані від тварин, які**:/ *has been obtained from animals which:*

(a) su u klaonici prošle ante-mortem zdravstveni pregled unutar 24 sata prije klanja te posebice nisu pokazale znakove zaraznih bolesti;/ **під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показали відсутність ознак інфекційних хвороб тварин**;/ *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of infectious animal disease;*

(b) su s gospodarstava prevezene u vozilima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju spomenutim uvjetima iz točke II.1.2.4.1;/ **перевозились з господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.4.1**;/ *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under II.1.2.4.1;*

(2)[II.1.2.5 Za domaću perad da: / **Для свійської птиці, яка**:/ *For domestic poultry that:*

potječe sa teritorija države/zone koja je u vrijeme izdavanja ovog certifikata bilo slobodno od influence ptica i Newcastle bolesti i implementira i provodi program kontrole influence ptica i Newcastle bolesti u skladu s OIE Kodom zdravlja kopnenih životinja. / **походить із території країни/зони, які на дату видачі міжнародного сертифіката є вільними від грипу птиці та хвороби Ньюкасла, та в яких впроваджено та виконуються програми контролю по грипу птиці та хвороби Ньюкасла, розроблені у відповідності до критеріїв Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ**./ *originate from the territory of a country/zone which at the date of issuing of this certificate has been free from avian influenza and Newcatle disease, and implementing and executing the control programmes on avian influenza and Newcastle disease in accordance with OIE Animal Health Code.*]

II.1.2.5.1 **були отримані від птиці, яка**:/ has been obtained from poultry which:

(a) su u klaonici prošle ante-mortem zdravstveni pregled unutar 24 sata prije klanja te pogotovo nisu pokazale znakove zaraznih bolesti;/ **під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавалась передзабійному огляду, результати якого показали відсутність ознак інфекційних хвороб птиці**;/ *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of infectious poultry disease;*

(b) su s gospodarstava prevezene u vozilima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju spomenutim uvjetima iz točke II.1.2.5;/ **перевозилась з господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.5**;/ *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under II.1.2.5;*

(2)[II.1.2.6 Za uzgojene kuniće: / **Для свійських кролів**:/ *For farmed rabbits:*

II.1.2.6.1 da je dobiveno od životinja zaklanih na području države članice EU ili Ukrajine gdje su se držale najmanje 6 tjedana prije klanja ili od rođenja u slučaju životinja mlađih od 6 tjedana. / **отримане від тварин, які утримувались та були забиті на території держави члена ЄС або України протягом щонайменше шести останніх тижнів перед забоєм або з моменту народження для тварин віком до 6 тижнів**;/ *has been obtained from animals slaughtered in the territory of EU Member State or Ukraine where they have been kept for at least the last six weeks before slaughter or since birth in the case of animals less than six weeks old.*

II.1.2.6.2 dolaze iz gospodarstava i područja / **походять із господарств або територій**: / *come from the holdings and areas:*

(a) gdje tijekom zadnjih 40 dana nije bilo veterinarskih ni sanitarnih ograničenja donesenih od strane nadležnog tijela u odnosu na tularemiju, miksomatozu i hemoragijsku bolest kunića / **де протягом останніх 40 днів компетентним органом країни походження не встановлено жодних ветеринарно-санітарних обмежень щодо туляремії, міксоматозу, геморагічної хвороби кролів** / *where during the last 40 days there were no veterinary and sanitary' restrictions established by competent authority regarding tularemia, myxomatosis hemorrhagic disease of rabbits;*

(b) tijekom prijevoza u klaonicu nisu dolazile u kontakt sa životinjama koje ne udovoljavaju uvjetima iz točke II.1.2.6.1 / **перевозились з господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.6.1**;/ *during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under point II.1.2.6.1*

II.1.3 Svježe meso koje je korišteno za proizvodnju proizvoda od mesa: / **Свіже м'ясо для виготовлення м'ясних продуктів**:/ *Fresh meat used for production of meat products:*

(a) dobiveno je od životinja koje dolaze s gospodarstva koje nije bilo pod ograničenjima zbog specifičnih bolesti koje pogađaju predmetne životinje spomenute pod točkom II.1.2 i gdje u radijusu od 10 km nije bilo izbijanja takvih bolesti u posljednjih 30 dana; / **отримане від тварин, які походять з господарств, щодо яких компетентним органом країни походження не встановлено жодних ветеринарно-санітарних обмежень стосовно захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин, зазначених пункті II.1.2, та у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх 30 днів не було зафіксовано жодного випадку цих захворювань** / *is derived from animals coming from a holding not subject to restrictions for the specific diseases affecting the animals concerned mentioned under point II.1.2 and within a 10 km radius of which no outbreaks of such diseases have occurred in the last 30 days,*

(b) dobiveno je u objektima gdje u radijusu od 10 km nije bilo izbijanja bolesti životinja spomenutih u točki II.1.2 u zadnjih 30 dana / **вироблено на потужності, у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх 30 днів не було зафіксовано жодного випадку захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин зазначених пункті II.1.2**/ *has been obtained in an establishment within a 10 km radius of which no outbreaks of animal diseases mentioned under point II.1.2 have occurred in the last 30 days,*

(c) dobiveno je od životinja koje nisu ubijene u okviru nacionalnog programa iskorjenjivanja bolesti. / **отримане від тварин, які не були забиті в рамках національних програм ліквідації хвороб тварин**./ *obtained from animals are not animals to be killed under a national programme for eradication of disease,*

(d) gospodarstvo podliježe inspekciji i službenom izvješću nadležnih tijela/ **господарство піддається регулярному ветеринарному інспектуванню Компетентним органом та офіційному звітуванню** / *the holding subject to the a favorable competent authorities' inspection and official report.*

II.1.4 Proizvodi od mesa: / **М'ясні продукти**/ *The meat products:*

T. Karadić

II.a. Referentni broj certifikata / **Номер сертифіката** / Certificate reference number	II.b.

Dio II: Certificiranje / Частина II.: Сертифікація/ *Part II: Certification*

(2)bilo/**або**/*either* [se sastoje od mesa i/ili proizvoda od mesa od jedne životinjske vrste i prošlo je odgovarajuću obradu pod II.1 / **містять м'ясо та/або м'ясні продукти отримані від одного виду, та підлягали відповідному типу обробки зазначеному у пункті II.1**/ *consist of meat and/or meat products derived from single species, and has undergone the relevant treatment under point II.1*]

(2)ili/**або**/*or* [se sastoje od mesa više od jedne životinjske vrste i, nakon što je takvo meso izmiješano, cijeli proizvod je prošao odgovarajuću obradu najmanje onu koja se traži za komponente mesa proizvoda od mesa kako je nadvedeno pod točkom II.1 / **містять м'ясо отримане від більше ніж одного виду та після змішування такого м'яса, кінцевий продукт згодом підлягав відповідній обробці, необхідній щонайменше для м'ясних компонентів м'ясного продукту, зазначеній у пункті II.1** / *consist of meat of more than one species and. after such meat has been mixed, the entire product has subsequently undergone the relevant treatment at least as that required for the meat components of the meat product as indicated under point II.1]*

(2)ili/**або**/*or* [su pripravljeni od mesa više od jedne životinjske vrste i svaka komponenta je prethodno prošla obradu, prije miješanja, koja ispunjava odgovarajuće uvjete za meso navedeno pod točkom II.1/ **були виготовлені з м'яса більше ніж одного виду та кожний м'ясний компонент попередньо був підданий обробці до змішування, що задовольняє відповідні вимоги щодо обробки м'яса цих видів, зазначених у пункті II.1**/ *has been prepared from meat of more than one species and each meat component has previously undergone a treatment prior to mixing which meets the relevant treatment requirements for meat of that species indicated under point II.1]*

II.1.5 Nakon obrade, sve mjere opreza su poduzete kako bi se izbjegla kontaminacija. / **Після обробки були вжиті всі запобіжні заходи**. / *After treatment all precautions to avoid contamination have been taken.*

II.2 Potvrda o javnom zdravlju / Підтвердження безпечності для здоров'я людей / *Public health attestation*

Ja, dolje potpisani veterinarski inspektor/ovlašteni veterinar kontrolnog tijela, ovime potvrđujem, da su gore opisani proizvodi od mesa proizvedeni u skladu s ovim uvjetima, posebice da: / **Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар/офіційний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, описані вище були вироблені відповідно до таких вимог, зокрема**:/ *I, the undersigned official veterinarian/official inspector, hereby certify, that the meat products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that:*

II.2.1 dolaze iz objek(a)ta odobrenih od nadležnog tijela Republike Hrvatske, za plasiranje njihovih proizvoda za izvoz u Ukrajinu i da posluju pod njegovim nadzorom;/ **походять із потужності(ей), які схвалені Компетентним органом Республіки Хорватія для постачання їх продукції на експорт до України та знаходяться під їх наглядом**./ *it comes from (an) establishmenl(s) approved by the Competent Authority of Republic of Croatia for supplying their production for export to Ukraine and operating under its supervision:*

II.2.2 dolaze iz objek(a)ta koji implementiraju program zasnovan na HACCP principima u skladu s ukrajinskim zakonom o sigurnosti i specifičnim parametrima kvalitete hrane, posebice ukrajinskim „Zakonom o osnovnim principima i zahtjevima za sigurnost i kvalitetu prehrambenih proizvoda" (No 771/97) ili ekvivalentnim zahtjevima Uredbe (EC) No 852/2004 ; / **походять із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (HACCP) відповідно до законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів, зокрема. Закону України «Про основні принципи та вимоги до безпечності та якості харчових продуктів» (№ 771/97)** або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 852/2004; / *it comes from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles in accordance with Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food, in particular, the Law of Ukraine "On basic principles and requirements for safety and quality of food products" (№ 771/97) or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 852/2004;*

II.2.3 su dobiveni u skladu s ukrajinskim zakonom o sigurnosti i specifičnim parametrima kvalitete hrane, posebice ukrajinskim „Zakonom o osnovnim principima i zahtjevima za sigurnost i kvalitetu prehrambenih proizvoda" (No 771/97) ili ekvivalentnim zahtjevima Uredbe (EC) No 853/2004 ; / **отримано із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якосм харчових продуктів, зокрема. Законом України «Про основні принципи та вимоги до безпечності та якості харчонич продуктів» (№ 771/97)** або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 853/2004;/ *obtained in accordance with the law of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food, in particular, the Law of Ukraine "On basic principles and requirements for safety and quality of food products"(№ 771/97) or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 853/2004;*

(2)II.2.4 [proizvodi od mesa dobiveni su od mesa domaće svinje, koje je pregledano na prisutnost ličinke trihinele s negativnim rezultatom ili je tretirano na način da osigurava potpuno uništenje larvi ovog parazita. / **м'ясні продукти були отримані із м'яса свійських свиней, яке було піддано дослідженню на трихінельоз з негативним результатом або оброблено методами, які забезпечують повне знищення личинок паразиту** /*The meat products have been obtained from domestic porcine meat, which has been subject to an examination for trichinosis with negative results or treated with methods ensuring complete destruction of the parasite larvae.].*

(2)II.2.4 [proizvodi su dobiveni od mesa konja, koje je bilo pregledano na prisutnost larvi trihinele s negativnim rezultatom / **м'ясні продукти були отримані із м'яса коней, яке було піддано дослідженню на трихінельоз з негативним результатом**/ *The meat products have been obtained from horse meat, which has been subject to an examination for trichinosis with negative results],*

II.2.5 označeno je identifikacijskom oznakom iz koje je vidljiv naziv zemlje u kojoj se nalazi objekt podrijetla proizvoda (puni naziv zemlje ili dvoslovna oznaka u skladu s odgovarajućim ISO standardom) i broj odobrenog objekta podrijetla / **містять ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження**;/ *have been marked with identification mark indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin;*

II.2.6 Oznaka pričvršćena na pakiranju proizvoda od mesa sadrži informaciju da takvi proizvodi od mesa potječu od životinja zaklanih u odobrenim klaonicama;/ **етикетка, прикріплена до упаковки із м'ясними продуктами повинна містити інформацію про те, що м'ясні продукти отримані із тварин, забитих на затверджених бійнях**/ *the label affixed on the packaging of meat products shall contain information that such meat products originate from animals slaughtered at the approved slaughterhouses;*

II.2.7 udovoljava Mikrobiološkim kriterijima za utvrđivanje pokazatelja sigurnosti prehrambenih proizvoda, odobrenim Naredbom Ministarstva zdravlja Ukrajine No 548 od 19.07.2012.ili ekvivalentnim zahtjevima Uredbe (EC) No 1881/2006 i Uredbe (EC) No 2073/2005 / **відповідає вимогам Мікробіологічних критеріїв для встановлення показників безпечності харчових продуктів, затверджених наказом Міністерства охорони здоров'я України № 548 від 19.07.2012** або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 1881/2006 і Регламенту (ЄС) № 2073/2005./

T. Karaši

comply the Microbiological criteria for establishment indicators of safety of food products, approved by the Order of Ministry of Health of Ukraine № 548 of 19.07.2012 or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 1881/2006 and Regulation (EC) No 2073/2005;

II.2.8 sirovina upotrebljena za proizvodnju proizvoda od mesa udovoljava higijenskim zahtjevima ukrajinskog zakona o proizvodnji mesa odgovarajućih životinjskih vrsta ili ekvivalentnim zahtjevima Uredbe (EC) No 853/2004 / **сировина, що використовується для виробництва м'ясних продуктів повинна задовольняти гігієнічні вимоги, встановлені законодавством України для виробництва м'яса відповідних видів тварин** або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 853/2004, / *raw material used for the production of meat products shall comply with the hygiene requirements of Ukrainian law for the production of meat of respective animal species or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 853/2004.*

II.2.9 ne sadrže prirodne i sintetske estrogene, hormonske supstance, tireostatike, antibiotike i rezidue kontaminanata i sedativa u skladu s ukrajinskim zakonodavstvom ili u skladu s ekvivalentnim zahtjevima Direktive 96/23/EC/ **не містять натуральних або синтетичних естрогенів, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків або залишків забруднюючих речовин та заспокійливих засобів відповідно до вимог законодавства України або еквівалентних норм Директиви №96/23/ЄС;**/ *do not contain natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and residues of contaminants and sedatives in accordance with legislation of Ukraine or in compliance with equivalent requirements of Directive 96/23/EC;*

II.2.10 Svježe meso korišteno u proizvodnji proizvoda od mesa ocijenjeno je pogodnim za prehranu ljudi slijedom obavljenih inspekcijskih pregleda prije i poslije klanja od strane veterinarskih inspektora/ovlaštenih veterinara kontrolnog tijela;/ **за результатами передзабійного та післязабійного огляду, проведеного офіційним ветеринаром, свіже м'ясо для виробництва м'ясних продуктів визнане придатним для споживання людиною**/ *the fresh meat used in preparation of the meat products has been foundfit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out by official veterinarian;*

II.2.11 skladišteno je i transportirano u skladu s ukrajinskim zakonom o sigurnosti i specifičnim parametrima kvalitete hrane, posebice ukrajinskog „Zakona o osnovnim principima i zahtjevima sigurnosti prehrambenih proizvoda (No. 771/97) ili u skladu s ekvivalentnim zahtjevima Uredbe(EC) No 853/2004 / **зберігалось та транспортувалось із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів, зокрема, Законом України «Про основні принципи та вимоги до безпечності та якості харчових продуктів» (№ 771/97)** або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 853/2004/ *has been stored and transported in accordance with the law of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food, in particular, the Law of Ukraine "On basic principles and requirements for safety and quality of food products "(No 771/97) or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 853/2004;.*

(2)II.2.12 svježe meso korišteno u pripremi proizvoda od mesa podrijetlom goveda, ovaca i koza zadovoljava slijedeće zahtjeve: / **свіже м'ясо для виробництва м'ясних продуктів походженням від великої рогатої худоби, овець та кіз відповідає таким вимогам:**/ *fresh meat used in preparation of the meat products of bovine, ovine and caprine origin are subject to the following conditions:*

(2)bilo/**або**/*either* - [potječe iz zemlje ili regije koja je u skladu s OIE Kodeksom zdravlja kopnenih životinja zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom na GSE te su ispunjeni slijedeći uvjeti:/ **отримано із країни або регіону, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною або регіоном із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та виконуються такі вимоги:**/ *derived from a country or a region which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country or region with a negligible BSE risk, the following conditions are met:*

- obavljen je inspekcijski pregled prije i poslije klanja goveda od kojih je svježe meso dobiveno; / **ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо піддана передзабійному та післязабійному огляду;** / *bovine animals from which fresh meat was obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;*
- ne sadrži i nije dobiveno od tkiva posebnog rizika; / **не містить та небуло отримане із ризикового матеріалу;**/ *does not contain and is not obtained from specifed risk material;*
- ne sadrži i nije dobiveno od strojno otkoštenog mesa; / **не містить та не було отримане із м'яса механічного обвалювання;** / *does not contain and is not derived from mechanically separated meat;*
- *goveda od kojih potječe meso nisu zaklana nakon omamljivanja plinom injektiranim u kranijalnu šupljinu ili ubijena istom metodom, ili zaklana rezom nakon omamljivanja središnjeg živčanog sustava izduženim instrumentom oblika štapa unesenim u kranijalnu šupljinu. / **ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо не була забита після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не була вбитою в такий спосіб, або після оглушення не була забитою шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням довгастого інструмента у формі стержня, який вводиться в порожнину черепа.***/ *bovine animals from which fresh meat was obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity*.

ovaj zahtjev ne odnosi se na svježe meso dobiveno od goveda koja su rođena uzgajana i zaklana u zemlji ili regiji kojoj je prema OIE Kodeksu zdravlja kopnenih životinja priznat status zanemarivog rizika na GSE. / ***Зазначена вимога не поширюється на свіже м'ясо, що отримано із ВРХ. яка була народженою, впрошеною та забитою на території країни або регіону, які відповідно до Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною або регіоном із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатіи ВРХ / *This requirement does not apply to fresh meat obtained from bovine animals, which were born, reared and slaughtered in a country or region, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country or the region with a negligible BSE risk]*

(2)ili/**або**/*or* - [potječe iz zemlje ili regije koja je u skladu s OIE Kodeksom zdravlja kopnenih životinja zemlja ili regija sa kontroliranim rizikom na GSE te su ispunjeni slijedeći uvjeti: / **отримано із країни або регіону, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною або регіоном із контрольованим ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ. та виконуються такі вимоги:**/ *derived from a country or a region which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country or region with a controlled BSE risk, the following conditions are met:*

- goveda od kojih potječe svježe meso su pregledana prije i poslije klanja; / **ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо піддана передзабійному та післязабійному огляду** / *bovine animals from which fresh meat was obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;*
- ne sadrži i ne potječe od tkiva posebnog rizika; / **не містить та небуло отримане із ризикового матеріалу**/ *does not contain and is not obtained from specified risk material;*
- goveda od kojih je potječe meso nisu zaklana nakon omamljivanja plinom injektiranim u kranijalnu šupljinu ili ubijena istom metodom, ili zaklana rezom nakon omamljivanja središnjeg živčanog sustava izduženim instrumentom oblika štapa unesenim u kranijalnu šupljinu. / **ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо не була забита після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не була вбитою в такий спосіб, або після оглушення не були забитою шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням довгастого інструмента у формі стержня, який вводиться в порожнину черепа.**/ *bovine animals from which fresh meal was obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after*

stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity.

(2)ili/**або**/*or* - potječe iz gospodarstava koja su slobodna od grebeži ovaca i zadovoljavaju slijedeće uvjete: / **які походять з господарств, благополучних щодо скрепі овець, та відповідають таким вимогам:**/ *that are derived from holdings free from scrapie and are subject to the following conditions:*

- ovce i koze potječu s teritorija, gdje: / **вівці та кози походять із території країни або зони, де:** / *sheep and goats come from the territory, where:*
  - implementiran je monitoring bolesti grebeža ovaca; / **діє програма моніторингу та нагляду щодо скрепі овець;** / *monitoring programme on scrapie is impelemented;*
  - životinje zaražene uzročnikom grebeži su ubijene i uništene; / **тварини, заражені скрепі овець, забиті та повністю знищені;** / *animals infected with screpie were killed and destructed;*
  - na snazi je zabrana hranjenja preživača mesno-koštanim brašnom i čvarcima. / **протягом щонайменше останніх семи років діє заборона на годування овець та кіз м'ясо- кістковим борошном або шкварками, отриманими із жуйних тварин;**/ *the prohibition on fed ruminants with meat-and-bone meal and graves are in force.*

II.2.13 Sirovina upotrebljena za proizvodnju proizvoda od mesa udovoljava higijenskim zahtjevima ukrajinskog zakona o proizvodnji mesa od odgovarajućih životinjskih vrsta./ **сировина, що використовується для виробництва м'ясних продуктів повинна задовольняти гігієнічні вимоги, вставлені законодавством України для виробництва м'яса відповідних видів тварин**/ *Raw material used for the production of meat products shall comply with the hygiene requirements of Ukrainian law for the production of meat of respective animal species.*

II.2.14 Slijedeći materijal neće biti upotrebljen za proizvodnju proizvoda od mesa: genitalni organi ženki i mužjaka (osim testisa), organi urinarnog trakta (osim bubrega i mokraćnog mjehura), hrskavica ždrijela, dušnika i ekstralobularni bronhi, oči, kapci, vanjski slušni kanal, rožnato tkivo; u peradi: glava (osim krijeste, ušiju, podbradnjaka i drugih kožnih produžetaka na glavi), jednjak, voljka, crijeva i genitalni organi. / **для виробництва м'ясних продуктів не можуть використовуватись: генітальні органи самців і самиць (крім сім'яників), сечові органи (крім нирок та сечового міхура), хрящі гортані, трахеї та часточкові бронхи, очі та повіки, зовнішні слухові проходи, рогова тканина; для свійської птиці: голова (крім гребеня, вух та борідки), стравохід, воло, кишки та генітальні органи**/ *the following material shall not be used for the preparation of meat products: genital organs of either female or male animals (except testicles), urinary organs (except kidneys and bladder), cartilage of the larynx, trachea and the extra-lobular bronchi, eyes and eyelids. external auditory meatus, horn tissue; in poultry: head (except comb, ears, wattles and caruncles), oesophagus, crop, intestines and genital organs.*

Opaske / Примітки / *Notes*

- Rubrika I.8: Navesti regiju podrijetla u slučaju regionalizacije priznate od Ukrajine za određene sastojke mesa. / **Пункт I.8: вкажіть регіон походження у випадку, якщо для певних м'ясних компонентів Україною визнано регіоналізацію.** / *Box I.8: Indicate the region of origin in case of regionalization recognized by Ukraine for relevant meat constituents.*
- Rubrika I.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Пункт I.11: **Назва, адреса та затверджений номер потужності відправлення** / *Box I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch.*
- Rubrika I.15: Navesti registracijski broj(eve) željezničkih vagona i kamiona, naziv(e) broda (brodova), te ukoliko je poznato broj(eve) leta zrakoplova. U slučaju prijevoza u kontejnerima ili kutijama, njihov ukupan broj i registraciju te kada postoji serijski broj pečata, mora se navesti u rubrici I.23./ **Пункт I.15: Зазначити реєстраційний номер(и) залізничних вагонів та вантажних автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків, якщо останні відомі. У разі перевезення у контейнерах чи коробках - їх загальна кількість та реєстраційні чи серійні номери вказуються у пункті I.23**/ *Box I.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.23.*
- Rubrika I.19: Upisati odgovarajuću oznaku (HS) Svjetske carinske organizacije: 02.10, 16.01 or 16.02 / **Пункт I.19: використовуйте відповідні HS коди Всесвітньої митної організації: 02.10, 16.01 або 16.02.**/ *Box I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisations: 02.10, 16.01 or 16 02.*

(1) „Proizvodi od mesa" znači prerađeni proizvodi dobiveni preradom mesa ili daljnjom preradom takvih prerađenih proizvoda, tako da površinski rez pokazuje da proizvod više nema obilježja svježeg mesa. / **'М'ясні продукти' - перероблені продукти, отримані в результаті переробки м'яса або в результаті подальшої переробки таких перероблених продуктів у спосіб, який забезпечує відсутність характеристик свіжого м'яса під час розрізання такого продукту.**/ *'Meat products' means processed products resulting from the processing of meat or from the further processing of such processed products, so that the cut surface shows that the product no longer has the characteristics of fresh meat.*

(2) Nepotrebno precrtati. / Вибрати потрібне. / *Keep as appropriate.*

(3) Boja potpisa i pečata mora biti različita od boje tiska. / **Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту.**/ *The signature and the seal must be in a different colour that of the text.*

Veterinarski inspektor/ovlašteni veterinar kontrolnog tijela / **Офіційний ветеринар/Офіційний інспектор** / *Official veterinarian/official inspector*

Ime (velikim tiskanim slovima) / **Прізвище (великими літерами)**/ *Name (in capital letters):*

Kvalifikacija i titula / **Кваліфікація та посада** / *Qualification and title*:

Datum / **Дата** / *Date*:

(3)Potpis / **Підпис** / *Signature*:

(3)Pečat / **Печатка** / *Stamp*:

T. Karadžić